

THE EMERGENCE
OF LATIN AMERICAN
SCIENCE FICTION
拉美科幻文学史 SF

【美】拉切尔·海伍德·费雷拉 编著 穆从军 译

天津出版传媒集团

 百花文艺出版社

选题策划：成 全
责任编辑：成 全 郑 爽
特约编辑：姜凯丽
封面设计：王 烨
电子邮箱：flowersbooks@126.com
新浪微博：@成追忆幻想

Cube 科幻
Science Fiction Cube



上架建议：文学史

ISBN 978-7-5306-6816-0



9 787530 668160 >

定价：39.00元

THE EMERGENCE
OF LATIN AMERICAN
SCIENCE FICTION
拉美科幻文学史

【美】拉切尔·海伍德·费雷拉 编著 穆从军 译

天津出版传媒集团

 百花文艺出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

拉美科幻文学史 / (美) 费雷拉编著 ; 穆从军译.
--天津:百花文艺出版社,2016.5
(科幻文学馆)
ISBN 978-7-5306-6816-0

I. ①拉… II. ①费…②穆… III. ①科学幻想小说-文学史-拉丁美洲 IV. ①I730.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 260105 号

This translation of The Emergence of Latin American Science Fiction is published by arrangement with Wesleyan University Press through Rightol Media in Chengdu.

The simplified Chinese translation rights arranged through Rightol Media
(本书中文简体版权经由锐拓传媒取得 Email:copyright@rightol.com)

Simplified Chinese edition copyright:
2016 BAIHUA LITERATURE&ART PUBLISHING HOUSE.
All rights reserved.

天津市版权局著作权合同登记章
图字 02-2012-173 号

选题策划:成 全

责任编辑:成 全 郑 爽

封面设计:王 烨

出版人:李勃洋

出版发行:百花文艺出版社

地址:天津市和平区西康路 35 号 邮编:300051

电话传真:+86-22-23332651 (发行部)

+86-22-23332656 (总编室)

+86-22-23332478 (邮购部)

主页:<http://www.baihuawenyi.com>

印刷:唐山新苑印务有限公司

开本:880×1230 毫米 1/32

字数:204 千字 插页:2 页

印张:11.5

版次:2016 年5 月第1 版

印次:2016 年5 月第1 次印刷

定价:39.00元

总 序

吴岩^①

任何一个学术领域都是跨人际的对话场，引导领域发展的重要条件是打通各种人际区域的壁垒，寻找共同话题和可以求得共识的主题。对于科幻文学与艺术这个新兴领域，这种消除壁垒、寻求公共空间的努力更显得非常紧迫。科幻文学馆策划的这套科幻理论系列，恰恰是在这个方面做出了自己的努力。

在我看来，这套科幻理论系列目前出版的三本，真正反映了科幻研究的多元性、多方法性、多目的性和可共识性。

先从第一本《剑桥科幻文学史》开始。名曰文学史，实为一

① 吴岩，科幻作家，北京师范大学文学院教授，博士生导师。主要作品包括《心灵探险》《生死第六天》《打印一个新地球》等科幻小说和《科幻文学论纲》《领导心理学》等学术著作。作品被译成多种文字在世界各国出版。

本在国外享有盛名的科幻理论经典文集。文集的编者力图从当代科幻研究最有成效的重点内容中，挑选最值得阅读的文献进行汇编。于是，一本覆盖了科幻史、批评方法、内容主题的大文集便呈现在读者面前。从文集选文的作者来看，几乎都是该领域的顶尖学者，而内容涵盖的广泛性，也大致勾勒了当代科幻研究的热点主题。我觉得这本书对当前正在高校进行科幻学习或在各个领域中进行科幻科研的读者来说，是一个很好的吸纳观点、探测研究方法、了解研究规范的优秀读本。而其中的内容对喜好科幻的普通读者也很有价值。至少，其中提到的作品值得你找来细读，围绕一些观点的相互讨论，会让你更加深度理解科幻文学作为一种认知性读物的真正含义。

科幻文学是来源于西方的一种文类，但今天却广泛地分布在全球许多文化体系之内。如何思考和判断这些现象，怎样为本土科幻文学的繁荣寻找可能的模板？或者，怎样从平行发展的文化中提取经验？这些难题仍然困扰着包括中国在内的许多国家和民族。我欣喜地看到，本系列中《拉美科幻文学史》为这个问题的解决提供了一个来源于另一种文化的有效参考。通读这本著作，让我深深地感到，科幻文学在第三世界的发展，其实有着许多共同的问题，而其他文化中对这个问题的解决方案，确实对我们具有积极的启示作用。相信这本著作除了对喜好科幻文学与文化的人具有参考价值，也对研究欠发达国家文学艺术现代化过程具有积极意义。

与其他早已嵌入主流的文学形式不同，科幻文学在主流

文学与文化研究中存在的历史,至今仅有不到四十年的时间。此前,对这一文类的思考与批评多数在流行文学、科普文学,甚至儿童文学领域中才能看到。但恰恰是这种学术起源的差异,使科幻文学研究的从业者远远多于其他文学,而那些来源不同、风格各异、深度差异巨大的文献,使整个科幻研究呈现出异彩纷呈的局面。在本系列中选择的美国作家奥森·斯科特·卡德的《如何创作科幻小说与奇幻小说》一书,就是这样由非学术传统中的从业者所撰写的一本重要著作。卡德是一位资深的获奖作家,他的小说《安德的游戏》在海内外读者中享有非常高的声誉。把这本注重操作性和指导性的读物放入这个理论体系,是想说明科幻研究的整个领域其实不单单包含着学理建构、作品批评,还包括创意的生成这个重要的范畴。而对如何生成科幻创意、如何将创意实现为一个作品,最有说服力的阐释者就是作家。相信这本书对那些研究科幻创意魔力的文学工作者、电影工作者、心理学家等都有参考价值;而对科幻行业的初学者,更是一本难得的入门读物。

以上我简单介绍了科幻文学馆这三本科幻理论系列图书的一些基本情况。我感到这个系列目前虽然种类还不算多,但却来源于不同的方法流派且有着广泛多元的内容,其用途可以促进从科研到创新。期待对这些读物的充分讨论可以在中国当前的文化土地中获得一系列新的学术共识。

感谢所有参与遴选、翻译、校对、编辑的朋友的集体努力。丛书的主译之一穆从军教授是我在澳大利亚访问期间共同工

作的好友。当听到我需要翻译这套丛书的时候,他二话不说就带上自己的团队投入紧张的工作中。重庆大学的李广益博士是最早推荐这套书中一些作品的学者之一。我记得我去美国访问时他还在加州大学洛杉矶分校留学攻读科幻文学。而也就在那个时候,我看到他为撰写论文认真阅读《剑桥科幻文学史》一书并从中提取了许多营养。这给我参与这套书的引进增强了信心。百花文艺出版社的资深编辑成全先生从策划到实施都进行了充分地安排,还亲自参与了部分书的翻译工作。恰恰是由于这些人的集体努力,才使这套丛书得以跟读者见面。在此向他们表示衷心的感谢。

我希望这套理论读物的引进只是科幻文学馆推进中国科幻理论繁荣的开始。希望丛书能不断精选出国内外优秀科幻理论读物与读者见面。期待科幻文学馆以更加积极的方式参与到今日中国繁荣的科幻浪潮之中。

是为总序。

吴岩于北京西三旗沁春家园

二〇一四年十二月二十一日

目 录

致谢 1

引言:拉美科幻的起源 7

拉美科幻早期作品的重新分类 7

科幻、魔幻现实主义与奇幻:拉美科幻的错误分类、未分类与
双重分类 12

本书的范围和计划 17

第一章 时空穿越:拉美乌托邦和反乌托邦 23

乌托邦基础 23

福斯福洛斯-塞里洛斯,《一九七〇年的墨西哥》 28

华金·费里西奥·多斯·桑托斯,《写于二〇〇〇年的巴西历史篇
章》 33

爱德华多·拉迪斯劳·洪博格,《尼克-耐克先生的奇妙之旅》 47

后代:现在的乌托邦处于什么阶段? 58

爱德华多·德·埃斯库拉,《三十世纪》 63

戈多弗雷多·巴恩斯利,《二〇〇〇年的圣保罗》 71

爱德华多·乌尔塞斯,《尤金妮娅》 85

第二章 达尔文主义的影响:文明与野蛮遭遇进化与退化 97

- 驴子与猎犬:拉美科幻中穿越时间的地理旅行 99
- 奥古斯都·艾米利奥·扎鲁阿,《贝尼格努斯医生》 102
- 爱德华多·拉迪斯劳·洪博格,《两派的殊死搏斗》 111
- 从洪博格到卢贡内斯:达尔文之梯的倒置 119
- 列奥波德·卢贡内斯,《十课中的宇宙进化论论文》和《洪水的起源》 123
- 列奥波德·卢贡内斯,《伊祖尔》 126
- 我们所知道的世界末日 130
- 华金·曼纽尔·德·马塞多,《世界末日》 133
- 阿鲁修·阿泽维多,《魔鬼》 135
- 阿玛多·内尔沃,《最后的战争》 139
- 马丁·路易斯·古兹曼,《战争是如何在一九一七年结束的》 148

第三章 奇怪的力量:对科学极限的探索 155

- 科幻与奇幻之间 155
- 正统与异端之间:官方科学、宗教和另类信仰体系 158
- 对奇怪力量的控制:列奥波德·卢贡内斯和米格尔·卡内 164
- 列奥波德·卢贡内斯,《欧米伽力》《精神分析》《一个无法解释的现象》和《堇蛾》 165
- 《元音乐》与《和谐之光》(The Harmonies of Light) 169
- 颠覆限制:戈里蒂的早期女性主义科幻 173
- 扩大范围:卡斯特拉对融合的探求 182

恢复限制：内尔沃警世故事中的平衡 192

第四章 替身：从科学到技术 203

多愁善感的唯物主义者和疯狂的机械天才：洪博格的《奥拉西奥·卡里邦》 206

《奥拉西奥·卡里邦》和《弗兰肯斯坦》 213

《奥拉西奥·卡里邦》和《睡魔》 216

血腥叙事：亚历杭德罗·奎瓦斯的《托里曼医生的仪器》 219

多尼索夫，或者叫现代弗兰肯斯坦：奥拉西奥·基罗加的《人造人》 227

基罗加其他作品前瞻 242

奥拉西奥·基罗加，《肖像》 242

奥拉西奥·基罗加，《吸血鬼》 244

结论：一个处于边缘的全球性文类 250

年表：拉美科幻小说年表 259

注释 269

英文原版书参考文献 309

英文原版书索引 335

编后记 356

致 谢

本书写作和准备长达十余年之久，如果没有众多朋友的支持和帮助，完成写作几无可能。在此，谨对为完成本书提供材料、信息、鼓励、知识和道德支持的朋友与机构表示诚挚的谢意，此处所列人员机构，不尽其详。

首先感谢爱荷华州立大学和耶鲁大学对本项目从研究到出版各个阶段的支持，还有爱荷华州立大学的出版补助基金以及爱荷华州立大学的人文艺术优秀学术创造中心奖学金和五个文理学院小基金。耶鲁大学的支持有科林斯·布鲁克斯人文奖学金、约翰·佩里·米勒奖、纪念阿达勒涅·莫拉莱斯的马尔科姆·巴彻勒奖和休利特奖。

在此特别感谢以下图书管理员和图书馆：耶鲁大学拉美藏馆馆长恺撒·罗德里格斯(César Rodríguez)和斯特灵纪念图

书馆罗曼司语言、文学、语言学与经典管理员杰弗里·拉森(Jeffry Larson),阿根廷布宜诺斯艾利斯国会文库的玛尔塔·帕尔切维奇(Marta Palchevich)和路易斯·佩斯塔里尼(Luis Pestarini),阿根廷文学院,巴西国家文库,特别是埃利亚内·法勒斯(Eliane Perez)领导的信息文献部,还有报刊部和珍品部,巴西里约热内卢的瑞嘉娜·波尔图(Regina Porto)和卡萨·德·瑞·巴博萨瑞(the Casa de Rui Barbosa)一家。爱荷华州帕克斯图书馆馆际互借部韦恩·佩德森(Dr. Wayne Pedersen)及其同事为我获得珍贵的一手资料付出了辛苦的努力。

写作本书查询的很多文本都是私人收藏,而且,很多有关拉美科幻的信息只存在于个人的记忆里。我在拉美和美国进行研究的整个过程中,所有访谈没有遭到任何拒绝,我完全被那些人在时间和材料方面的慷慨无私深深打动。在此,要特别感谢爱德华多·卡莱蒂(Eduardo Carletti)、布劳略·塔瓦雷斯^①(Braulio Tavares)和罗伯托·德·苏泽·考索(Roberto de Sousa Causo),没有他们,这份要感谢的名单可能会短多了。

在阿根廷要特别感谢爱德华多·卡莱蒂和阿根廷科幻协会成员,同时要感谢帕布鲁·卡潘纳(Pablo Capana)、西姆尔格的加斯顿·伽罗(Gastón Gallo)、埃尔维奥·甘多尔福(Elvio Gandolfo)、吉列尔莫·加西亚(Guillermo García)、卡洛斯·加尔

① 编者注:布劳略·塔瓦雷斯(Braulio Tavares, 1950年—),巴西作家、诗人,科幻文学和奇幻文学研究者,编著了巴西第一个科幻和幻想文学目录。

迪尼(Carlos Gardini)、塞尔西奥·高特·维尔·哈特曼^①(Sergio Gaut vel Hartman)、荷塞·安东尼奥·洛佩兹·坎塞罗(José Antonio López Cancelo)、马塞洛·蒙特塞拉特(Marcelo Montserrat)、奥拉西奥·莫雷诺(Horacio Moreno)、弗朗西斯科·索拉诺·洛佩兹(Francisco Solano López)。此外,还要感谢巴西的格尔森·洛迪·里贝罗(Gerson Lodi-Ribeiro)、古梅辛多·罗恰·多利亚(Gumerindo Rocha Dórea)、纳西门托(R.C.Nascimento)、马塞洛·西芒·布兰科(Marcelo Simão Branco)、阿泰德·塔尔塔里(Ataide Tartari)、温贝托·菲米亚尼(Humberto Fimiani)、阿尔弗雷多·开普勒(Alfredo Keppler)。墨西哥的毛利齐奥-荷塞·施瓦兹(Mauricio-José Schwarz)提供了关键的联系信息。米格尔·安吉尔·费尔南德斯-德尔加多(Miguel Ángel Fernández-Delgado)对于识别和定位文本帮助甚著。我还要感谢拉美和美国国际科幻界学者的开创性工作以及他们给予我本人的帮助,本书各个章节和参考文献都能看到他们的大名。在此,要特别感谢安德里亚·贝尔(Andrea Bell)、帕布鲁·布雷西亚(Pablo Brescia)、路易斯·卡诺(Luis C.Cano)、伊丽莎白·金维^②(M.Elizabeth Ginway)、戴尔·尼克鲍克(Dale Knicker-

① 编者注:塞尔西奥·高特·维尔·哈特曼(Sergio Gaut vel Hartman,1947年—),阿根廷著名编辑。

② 编者注:伊丽莎白·金维(M.Elizabeth Ginway),美国佛罗里达大学西班牙语和葡萄牙语学系教授,著有《巴西科幻小说》和《拉美科幻小说:理论和实践》。

bocker)和约兰达·莫利纳-加维兰^①(Yolanda Molina-Gavilán)。

我还要感谢耶鲁大学西葡语系的同僚,特别是约瑟菲娜·卢德梅尔(Josefina Ludmer)教授作为导师对我长期以来的支持,我将永远珍视她的谆谆教诲、清晰的批判视角、友谊和鼓励。我在爱荷华州立大学得到的同事的支持也弥足珍贵,这里要特别感谢凯文·阿米东(Kevin Amidon)、约翰·沃恩·门罗(John Warne Monroe)、马克·莱克塔努斯(Mark Rectanus)和玛德琳·亨利(Madeleine Henry),我从和他们进行的理论实践讨论中获益匪浅。多谢多恩·布拉奇-普林斯(Dawn Bratsch-Prince)的鼓励、忠告,最重要的是她支持本项目所花的时间。

感谢外部审稿人对我的文章和书稿提出的宝贵意见,同时感谢亚瑟·埃文斯(Arthur Evans)、苏珊娜·塔米宁(Suzanna Tamminen)、帕克·斯马瑟斯(Parker Smathers)以及卫斯理大学出版社诸同仁的专业精神和在本书写作、修改、出版过程中对本项目的慷慨支持。我特别要感谢亚特·埃文斯(Art Evans)与我一道编辑书稿,他的眼光和善良真是一言难尽。还要感谢本书编辑制作过程中给予指导的新英格兰大学出版社的所有人。

最后,要感谢我的母亲对我前面每一稿所做的编辑工作,

① 编者注:约兰达·莫利纳-加维兰(Yolanda Molina-Gavilán),任教于佛罗里达州圣彼得堡的艾克德学院。出生并成长于西班牙马德里,拥有美国亚利桑那州立大学西班牙文学博士学位。目前正与他人共同编辑关于拉丁美洲和西班牙的科幻小说的重要文集。

她对标点和准确性的要求可以说精益求精，但让我最为感激的是她在我孤独创作之路上的陪伴。我的父亲卡尔·海伍德 (Carl Haywood)、母亲贾尼斯·海伍德 (Janis Haywood)、妹妹卡雷·海伍德 (Kalé Haywood)、婆婆玛利亚·伊丽莎贝特·罗伯托 (Maria Elisabete Roberto)、小姑塔尼亚·费雷拉 (Tânia Ferreira)、丈夫努诺·费雷拉·海伍德 (Nuno Ferreira Haywood)、儿子卢卡斯 (Lucas) 等亲人让我懂得了家庭的意义，谨以本书献给他们。

本书引言、第一章和结论的部分内容曾在题为《第一浪潮：拉美科幻起源》的文章里出现过【该文发表在《科幻研究》(*Science Fiction Studies*) 34.4 (2007) 上】。第二章的部分内容曾以《驾驴驭犬：拉美科幻中穿越时间的地理旅行》为题发表在《艺术中的奇幻学刊》(*Science Fiction Studies*) 18.2 (2007) 上。在此感谢两个刊物允许重印这些文章。

